



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT
Plate-forme nationale «Dangers naturels»
Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»
National Platform for Natural Hazards

13. JAHRESBERICHT

13^e RAPPORT ANNUEL

2009



(Photo: PLANAT)

Plate-forme nationale «Dangers naturels» PLANAT
Secrétariat c/o Office fédéral de l'environnement, 3003 Berne
E-mail: planat@bafu.admin.ch; Internet: <http://www.planat.ch>

Präsident / Président

Andreas Götz Sous-directeur de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen

Mitglieder / Membres

Marco Baumann	Office de l'environnement du canton de Thurgovie, Frauenfeld
Gian Reto Bezzola	Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen
Christoph Böhnner	Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Berne
Eugen Brühwiler	EPFL, Lausanne
Evelyn Coleman Brantschen	Division forestière 2 „Frutigen-Obersimmental/Saanen“, Spiez
Giovanna Colombo	Studio d'ingegneria Giovanna Colombo, Bosco Luganese
Pierre Ecoffey	Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments (ECAB), Fribourg
Willy Eyer	Service des forêts et de la faune du canton de Fribourg, Givisiez
Barbara Daetwyler Scheuer	Direction du développement et de la coopération (DDC/ASC), Berne
Monika Frehner	Ingénieure forestière dipl. ETHZ, Sargans
Christoph Frei	MétéoSuisse, Zurich
Andreas Götz	Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen
Claudia Guggisberg	Office fédéral du développement territorial (ODT), Ittigen
Hans-Rudolf Keusen	Geotest AG, Groupe de travail Dangers naturels et Géologie AGN, Zollikofen
Corinne Lacave	Résonance Ingénieurs-Conseils SA, Carouge
Peter Schmid	Service de l'aménagement du territoire du canton d'Uri, Altdorf
Sarah Springman	ETH, Zurich
Jean-Jacques Wagner	CERG, Université de Genève
Charly Wuilloud	Section dangers naturels (DTEE) du canton de Valais, Sion

Ausschuss / Comité exécutif

Gian Reto Bezzola
Pierre Ecoffey
Willy Eyer
Andreas Götz
Hans-Rudolf Keusen

Geschäftsstelle / Secrétariat

Corinne Vonlanthen	Responsable du secrétariat, Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen
Astrid Leutwiler	Chargée des relations publiques, Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen
Andrea Sieber	Collaboratrice technique, Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen

Adresse / Contact**Secrétariat PLANAT**

c/o Office fédéral de l'environnement OFEV

CH-3003 Berne

Tél. 031 324 17 81

E-Mail: planat@bafu.admin.ch

Fax 031 324 19 10

Internet: <http://www.planat.ch>

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT?	4
2. Wie arbeitet die PLANAT? Quelle est l'organisation de PLANAT?	4
3. Aufgaben und Aktivitäten der Geschäftsstelle Tâches et activités du Secrétariat.....	5
4. Aktivitäten der Arbeitsgruppen Activités des groupes de travail	6
5. Themen der Plenarsitzungen 2009 Objets des séances plénières en 2009	7
6. PLANAT Plattformtagung 2009 Séminaire PLANAT 2009.....	7
7. Aktionsplan 2009 - 2011 Plan d'action 2009 - 2011	8
8. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques	9
Anhang 1 / Annexe 1: Abrechnung 2009 Décompte financier 2009	13
Anhang 2 / Annexe 2: Aktuelle parlamentarische Vorstösse Interventions parlementaires récentes	14
Anhang 3 / Annexe 3: Medienmitteilung zur PLANAT Plattformtagung Communiqué de presse du séminaire plate-forme PLANAT	15
Hinweis: / Indication:	
– Die Jahresberichte 2008, 2009, 2010 werden in Form von Kurzzjahresberichten abgefasst.	
– Im Jahresbericht 2011 wird umfassend über die Amtsperiode 2008 - 2011 rapportiert.	
– Les rapports annuels 2008, 2009 et 2010 seront rédigés sous forme de synthèse.	
– Le rapport annuel 2011 présentera les activités de la période 2008 - 2011 en détail.	

1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT?

Die Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT - eine ausserparlamentarische Kommission welche am 1. Mai 1997 vom Bundesrat ins Leben gerufen wurde – beschäftigt sich auf strategischer Ebene mit dem optimalen Schutz vor Naturgefahren in der Schweiz. Die Gründung der PLANAT ist auf das „Internationale Jahrzehnt der Reduktion von Naturkatastrophen“ der Vereinten Nationen UNO (IDNDR, 1990-1999) zurückzuführen.

In erster Linie ist die PLANAT besorgt, die Prävention auf strategischer Ebene zu verbessern und zu koordinieren. Die Kommission besteht aus zwanzig Fachleuten, die für die Dauer von vier Jahren ernannt werden. Fachstellen des Bundes und der Kantone sind in der PLANAT ebenso vertreten wie die Forschung, die Berufsverbände, die Wirtschaft und die Versicherungen. Die PLANAT ist dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) organisatorisch angegliedert.

La Plate-forme nationale «Dangers naturels» PLANAT est une commission extraparlamentaire instituée le 1^{er} mai 1997 par le Conseil fédéral, dans l'optique de contribuer, au niveau stratégique, à la protection optimale des personnes et des biens dans l'ensemble de la Suisse. Elle a été créée dans le cadre de la décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles, placée sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies (IDNDR, 1990–1999).

PLANAT est chargée de veiller en priorité à améliorer la prévention au niveau stratégique et à assurer la coordination dans ce domaine. La commission est constituée de 20 spécialistes nommés tous les quatre ans et représentant les intérêts de la Confédération, des cantons, de la recherche, des associations professionnelles, de l'économie privée et des assurances. PLANAT est rattachée administrativement à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

2. Wie arbeitet die PLANAT ? Quelle est l'organisation de PLANAT?

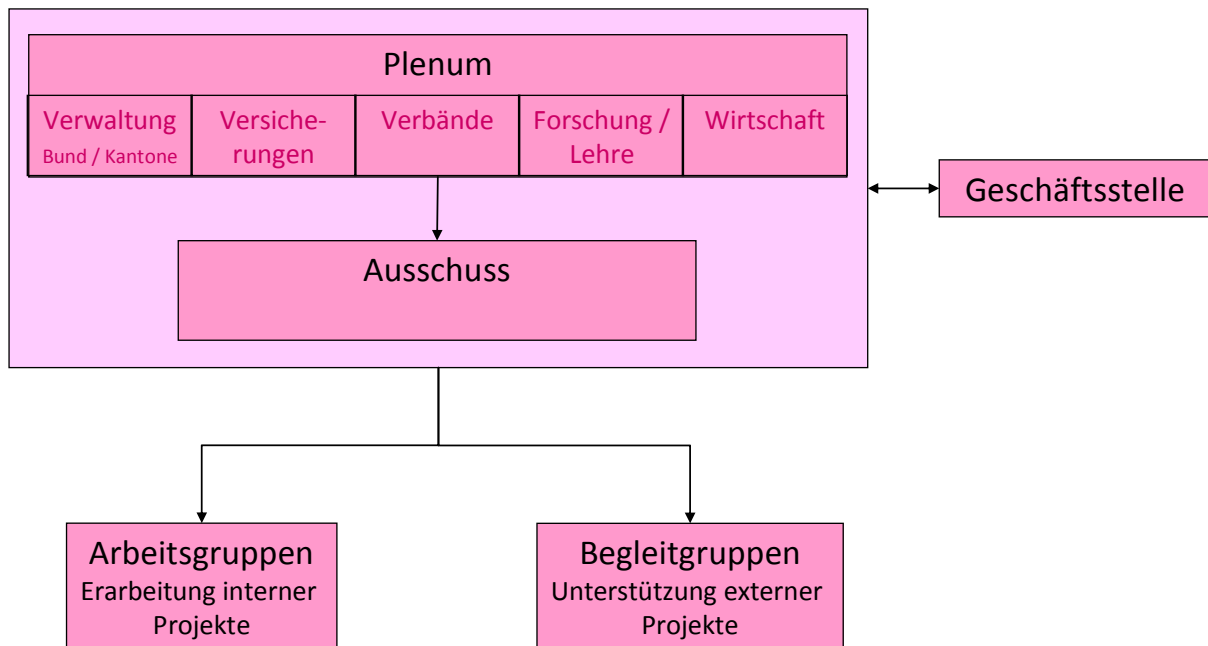
Die PLANAT trifft sich in der Regel dreimal jährlich im Plenum, um strategische Ausrichtungen zu definieren, Projekte zu beurteilen und die Vernetzung innerhalb der Plattform sicherzustellen.

Der Ausschuss besteht aus fünf Mitgliedern und trifft sich drei Mal jährlich, um die Plenarsitzungen vorzubereiten. Der Ausschuss entscheidet darüber, Projekte zu lancieren oder zu unterstützen, die den Aktionsschwerpunkten der PLANAT entsprechen.

Diesbezüglich kann der Ausschuss Arbeitsgruppen gründen, die sich um die Erarbeitung eines Projektes kümmern. Ausserdem können sich Mitglieder in einer Begleitgruppe engagieren, um einen guten Projektverlauf sicherzustellen. Bei diesen Arbeiten wird der Ausschuss von der Geschäftsstelle administrativ unterstützt. Zusätzlich kümmert sich die Geschäftsstelle um die finanziellen Angelegenheiten (siehe Anhang 1) und die Website; sowie um die Aufrechterhaltung der internationalen Beziehungen mit allen Partnern im Ausland im Bereich Risikomanagement.

La commission PLANAT se réunit en général trois fois par an afin de définir des orientations stratégiques, d'évaluer des projets et d'assurer les échanges au sein de la plate-forme. Le comité exécutif de la commission est composé de cinq membres. Il se réunit trois fois par an pour préparer les séances plénières. Le comité se prononce sur l'opportunité de lancer ou de soutenir certains projets allant dans le sens des lignes d'action principales de PLANAT.

A ce titre, il peut constituer des groupes de travail, qui se chargeront de la réalisation de ces projets, et décider de la participation d'un membre au sein d'un groupe d'accompagnement destiné à garantir le bon déroulement et le suivi du travail. Le secrétariat PLANAT, qui soutient le comité dans ses tâches, est chargé de tous les aspects administratifs de la commission, de la gestion des finances (voir annexe 1), de son site internet, ainsi que des relations internationales avec l'ensemble des partenaires actifs dans le cadre de la gestion du risque à l'étranger.



Organigramm der Kommission im 2009 /
Structure schématisée du fonctionnement de la commission en 2009

Bei Bedarf kann das Plenum Sondersitzungen einberufen, um einen oder mehrere durch die Arbeitsgruppen vorbereitete Punkte zu klären.

En cas de besoin, l'Assemblée plénière peut se réunir en séance spéciale pour clarifier un ou plusieurs objets précis élaborés par les groupes de travail.

3. Aufgaben und Aktivitäten der Geschäftsstelle Tâches et activités du secrétariat

Die Geschäftsstelle ist dem Bundesamt für Umwelt organisatorisch angegliedert, um den Kontakt mit dem Präsidenten sicher zu stellen. Für die Geschäftsstelle arbeiten:

- Eine Geschäftsstellenleiterin (Corinne Vonlanthen, 50%),
- eine Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit (Astrid Leutwiler, 50%),
- eine fachliche Mitarbeiterin (Andrea Sieber, 20%)

Die Aufgaben der Geschäftsstelle umfassen die Planung und die Organisation der Plenar- und Ausschusssitzungen, sowie die jährliche Budgetplanung und die Korrespondenz. Zudem ist die Geschäftsstelle an der Erarbeitung von Projekten im Rahmen der Arbeitsgruppen beteiligt und koordiniert die Arbeiten der Kommissionsmitglieder. Eine wichtige Aufgabe ist auch die Aktualisierung der Website www.naturgefahren.ch sowie das Repräsentieren der PLANAT-Interessen im In- und Ausland.

Afin d'optimiser le contact avec le président, le secrétariat est rattaché formellement à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Il est constitué des personnes suivantes:

- Responsable du secrétariat (Corinne Vonlanthen, 50 %),
- Chargée des relations publiques (Astrid Leutwiler, 50 %),
- Collaboratrice technique (Andrea Sieber, 20 %)

Le secrétariat planifie et organise les séances plénières et celles du comité exécutif, gère le budget annuel et la correspondance, participe à la mise en œuvre de projets dans le cadre des groupes de travail et coordonne l'ensemble du travail des membres de la commission. L'actualisation permanente du site internet www.dangers-naturels.ch est une tâche importante, de même que la représentation des intérêts de la plateforme en Suisse et à l'étranger.

4. Aktivitäten der Arbeitsgruppen Activités des groupes de travail

Im Jahr 2009 waren zwei Arbeitsgruppen tätig:

Die **AG Info/Komm**, unter der Leitung von M. Baumann, befasste sich in erster Linie mit dem Themenbereich Risikodialog. Dabei stützt die AG Info/Komm ihre Arbeiten auf Projektberichte, welche in den letzten Jahren im Rahmen des PLANAT Aktionsplans entstanden sind.

Für die verbesserte Vernetzung von Fachleuten fand im März 2009 in Olten die erste PLANAT Plattformtagung statt (s. auch Kapitel 6). Diese wurde durch einen Auftragnehmer in enger Zusammenarbeit mit der AG Info/Komm und dem Gesamtprojektleiter des PLANAT Aktionsplans organisiert. An der Tagung wurde über die Resultate des PLANAT Aktionsplans 2005-2008 orientiert und auf die weiteren nötigen Schritte in der Phase 2009-2011 voraus geschaut.

Für die AG Info/Komm war der Workshop „Risikodialog“ ein sehr wichtiger Teil der Tagung. Rund 80 Naturgefahren- und Kommunikationsfachleute arbeiteten einen Tag lang an einer verbesserten Vernetzung sowie an der Skizzierung von Projekten für einen koordinierten Aufbau des Risikodialogs im Bereich Naturgefahren in der Schweiz.

Gestützt auf den Synthesebericht dieses Workshops definierte die PLANAT den Themenbereich „Risikodialog“ als thematischen Schwerpunkt für die kommenden Arbeiten und vergab einen Auftrag zur Erarbeitung eines entsprechenden Aktionsplans. Die AG Info/Komm begleitete die Arbeiten intensiv und ist auch in die Umsetzung der einzelnen Projekte involviert.

Die **AG Internationales**, geführt von B. Daetwyler, ist bestrebt, einen Beitrag zum Informationsfluss auf internationalem Niveau zu leisten, den Erfahrungsaustausch mit ausländischen Körperschaften und Plattformen zu begünstigen und eine optimale Vorbereitung und Intervention an Treffen, Sitzungen und spezifischen Veranstaltungen zu garantieren. In enger Zusammenarbeit mit der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (DEZA) hat sich die PLANAT 2009 unter anderem an einem Treffen der europäischen Plattformen und Focal Points in London beteiligt. Zusätzlich haben einzelne PLANAT Mitglieder verschiedene Projekte im Ausland begleitet.

Am 19. April 2009 wurde ein Memorandum of Understanding (MOU) Schweiz - China zwischen dem Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Wasserministerium der Volksrepublik China unterschrieben. In diesem MOU wird unter anderem das Integrale Risikomanagement thematisiert. Teil dieses internationalen Ab-

Les groupes de travail actifs ont été au nombre de deux en 2009:

Le **GT Info/Comm**, placé sous la direction de M. Baumann, s'est chargé avant tout d'encourager le dialogue sur les risques. Dans cette optique, le GT Info/Comm utilise des rapports de projets élaborés les années précédentes dans le cadre du plan d'action PLANAT.

Le premier séminaire de la plate-forme a eu lieu à Olten en mars 2009. Son but était d'améliorer la mise en réseau des spécialistes (voir également chapitre 6). Il a été organisé par un mandataire qui a travaillé en étroite collaboration avec le GT Info/Comm et le responsable de l'ensemble du plan d'action PLANAT. Le séminaire a mis l'accent sur les résultats du plan d'action 2005 - 2008 et sur la planification des prochaines étapes nécessaires pendant la phase 2009 - 2011.

Les ateliers sur le thème «dialogue sur les risques» ont constitué une partie essentielle du séminaire pour le GT Info/Comm. Environ 80 spécialistes en dangers naturels et en communication ont travaillé toute une journée afin d'améliorer la mise en réseau des professionnels, d'une part, et d'ébaucher des projets visant à coordonner le dialogue en matière de dangers naturels en Suisse, d'autre part.

Sur la base d'un rapport de synthèse sur les ateliers, PLANAT a adopté le dialogue sur les risques comme thème central pour les travaux futurs et a commandé l'élaboration d'un plan d'action allant dans ce sens. Le GT Info/Comm a suivi le travail de manière active et a également participé à la mise en œuvre des différents projets.

Le **GT International**, conduit par B. Daetwyler, contribue à canaliser le flux d'information au niveau international, à favoriser l'échange d'expériences avec les plates-formes et les organismes situés à l'étranger ainsi qu'à garantir une meilleure préparation, participation et intervention au cours de séances ou de manifestations spécifiques. En 2009, PLANAT a notamment participé à une rencontre des plates-formes européennes et des centres de liaison à Londres, en travaillant en étroite collaboration avec la Direction pour le développement et la coopération (DDC). De plus, différents membres de PLANAT ont suivi des projets à l'étranger.

Le 19 avril 2009, la Suisse et la République populaire de Chine ont signé un protocole d'accord (MoU) liant le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) et le ministère chinois des eaux. Dans cet accord international, il est notamment question de la gestion intégrée des risques, mais aussi d'ateliers dont le but est d'encourager l'échange d'expériences entre les

kommens sind Workshops, welche den Erfahrungsaustausch der beiden Länder fördern. Am 3. Workshop, welcher 2009 in Peking stattgefunden hat, haben acht PLANAT-Mitglieder teilgenommen.

deux pays.

Huit membres de PLANAT ont pris part au troisième atelier, qui s'est tenu à Beijing en 2009.

5. Themen der Plenarsitzungen 2009 Objets des séances plénières en 2009

In den zwei Plenarsitzungen, die am

- 8. April 2009, Bern
- 18. August 2009, Grindelwald

stattgefunden haben, wurden schwerge­wichtig die laufenden Projekte des Aktionsplans diskutiert. Mittlerweile sind die meisten Projekte bzw. Projektphasen des Aktionsplans 2005 – 2008 abgeschlossen, erste Projekte des folgenden Aktionsplans 2009 – 2011 sind gestartet oder in Vorbereitung.

Genauere Angaben zu den einzelnen Projekten sind auf der PLANAT-Webseite unter www.naturgefahren.ch zu finden.

Daneben wurden unter Beizug von Referenten Fachthemen erörtert und aktuelle Informationen ausgetauscht.

Lors des deux séances plénières qui ont eu lieu:

- le 8 avril 2009 à Berne
- le 18 août 2009 à Grindelwald

les travaux sur les projets du plan d'action ont constitué les points principaux de l'ordre du jour. Depuis, la plupart de ces projets ou sous-projets sont terminés. Les premiers projets de la phase suivante, correspondant au plan d'action 2009 - 2011, ont déjà commencé ou sont en cours d'élaboration.

Des informations détaillées sont disponibles sur le site internet de PLANAT sous www.dangers-naturels.ch.

Les participants ont par ailleurs traité certains thèmes spécifiques et échangé des informations actuelles.

6. PLANAT Plattformtagung 2009 Séminaire plate-forme PLANAT 2009

Am 24. und 25. März 2009 veranstaltete die PLANAT in Olten eine Fachveranstaltung zum Aktionsplan 2005-2008 (s. Medienmitteilung in Anhang 3). Rund 300 Fachleute und Kommunikationsbeauftragte von Bund, Kantonen, Gemeinden und privaten Organisationen trafen sich, um die Projekte und Instrumente aus dieser ersten Etappe des Aktionsplans kennen zu lernen. Das Interesse an der Tagung war gross; aus Kapazitätsgründen mussten einige weitere Interessierte auf eine Teilnahme verzichten.

Am ersten Tag informierten die Autoren der Einzelprojekte des PLANAT Aktionsplans über entsprechende Resultate. Im Rahmen des „PLANAT Café“ konnten dazu Fragen platziert und diskutiert werden. Diese wurden im Anschluss an die Tagung durch die anwesenden Referenten beantwortet und mittels Website www.naturgefahren.ch allen Interessierten zugänglich gemacht.

Der erste Tag war insbesondere auch geprägt durch die intensive Vernetzung der Teilnehmenden. Pausen und Unterbrüche boten ausreichend Platz dafür und wurden von den Teilnehmenden für vertiefte Fachgespräche genutzt.

Der zweite Tag fand in zwei Teilen statt. Zum einen wurde ein Workshop zum Thema „Risikodia-

Les 24 et 25 mars 2009, PLANAT a organisé un séminaire à Olten portant sur le plan d'action 2005 - 2008 (voir le communiqué de presse à l'annexe 3). Environ 300 spécialistes et chargés de communication de la Confédération, des cantons, des communes et d'organisations privées se sont rencontrés pour prendre connaissance des projets et des instruments faisant partie de la première étape de ce plan. Le séminaire a suscité beaucoup d'intérêt, si bien que certaines personnes ont dû renoncer à y participer pour des raisons de capacité.

Le premier jour, les responsables des différents projets prévus par le plan d'action ont communiqué leurs résultats. Des questions ont pu leur être posées dans le cadre du «PLANAT-Café». Les responsables de projet présents ont formulé des réponses aussitôt après le séminaire, qui ont été mises en ligne sur www.dangers-naturels.ch.

Durant ce premier jour, les participants ont noué de nombreux contacts, en particulier pendant les pauses, qui ont permis aux différents spécialistes de s'entretenir de manière approfondie.

Le second jour, deux programmes ont eu lieu en parallèle. Le premier programme a offert des ate-

log“ durchgeführt. Ziel dessen war es, Akteure aus fachspezifischen sowie kommunikativen Bereichen zu vernetzen und Grundlagen zu schaffen, um den Risikodialog in der Schweiz zu koordinieren und zu institutionalisieren. Aus dem Workshop resultierte ein Synthesebericht, welcher ebenfalls auf der PLANAT Website allen Interessierten zugänglich gemacht wurde.

Zum zweiten fanden Schulungen statt zu zwei Leitfäden, welche im Rahmen des PLANAT Aktionsplans 2005-2008 ausgearbeitet worden waren. Am Morgen wurde in einer Einführung sowie in themenspezifischen Gruppen über den Leitfaden „Wirkung von Schutzmassnahmen PROTECT“ orientiert und dessen Praxisbezug dargestellt. Der Nachmittag war dem Leitfaden „Risikokzept von Naturgefahren RIKO“ gewidmet.

Die Rückmeldungen zur Tagung waren insgesamt sehr gut, wie die Evaluation der eingegangenen Rückmeldungen zeigte. Die Tagung entsprach den Erwartungen weitgehend; die Dauer der Referate und Schulungen wurden grösstenteils als ideal empfunden und die meisten Teilnehmenden gaben an, durch die Tagung Inputs für ihre Arbeit zu erhalten.

Besonders positive Rückmeldungen gab es zur Organisation und zur Möglichkeit der intensiven Vernetzung.

Rund 95% der Rückmeldungen besagten, dass der Teilnehmer eine ähnliche Tagung wieder besuchen würde.

7. Aktionsplan 2009 - 2011 Plan d'action 2009 - 2011

Ende 2008 hat die PLANAT einen Bericht an den Bundesrat verfasst und beantragt, im Rahmen eines Aktionsplans 2009 - 2011 die noch bestehende Lücken im Bereich der Grundlagen und Instrumente zu schliessen. Gestützt auf diesen Bericht hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 6. März 2009 beschlossen, die Arbeiten im Rahmen eines Aktionsplans 2009-2011 weiterzuführen.

Als Hauptziel verfolgt der Aktionsplan in der vierten Etappe die Verankerung des Grundsatzes „Von der Gefahrenabwehr zur Risikokultur“.

Er umfasst Aktivitäten und Massnahmen in den folgenden Bereichen:

- *Integriertes Risikomanagement* (namentlich Festlegen einheitlicher Schutzziele, Schaffen von praxisorientierten Leitfäden, Entwerfen eines Aus- und Weiterbildungsangebots, Erstellen einer Vorstudie zur Durchführung eines Pilotprojekts).
- *Anpassen und Ergänzen von Grundlagen und Instrumenten* (namentlich Ergänzen und Anpassen der Instrumente für die Risikoanalyse und -bewertung, Schliessen

liers sur le thème du dialogue sur les risques, dont le but était de mettre en relation spécialistes et chargés de communication pour poser les jalons d'un dialogue sur les risques, coordonné et permanent. Un rapport de synthèse a été rédigé à partir de ces ateliers et est également disponible à l'attention des intéressés sur le site internet de PLANAT.

Dans le cadre du second programme, des formations ont été données sur deux thèmes qui avaient été développés dans le cadre du plan d'action 2005 - 2008: le matin a permis d'introduire le rapport «Effet des mesures de protection (PROTECT)» et son application dans la pratique ainsi que de mener des travaux de groupe sur le sujet, alors que l'après-midi a été destiné au guide «Concept de risque (RIKO)».

Les deux journées ont été globalement perçues de façon très positive, ainsi que l'a montré l'analyse des commentaires. Elles ont largement répondu aux attentes: la plupart des participants ont jugé que la durée des exposés et des formations avait été optimale et que le séminaire leur avait ouvert des perspectives de travail.

Les commentaires ont été particulièrement enthousiastes en ce qui concerne l'organisation et la possibilité d'améliorer la mise en réseau.

Environ 95 % des participants ont estimé qu'ils assisteraient de nouveau à une telle manifestation.

Fin 2008, PLANAT a rédigé un rapport à l'attention du Conseil fédéral pour lui demander, dans le cadre d'un plan d'action pour les années 2009 à 2011, de combler les lacunes de la documentation de base et des instruments existants. Sur la base de ce rapport, le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 6 mars 2009 de poursuivre les travaux de PLANAT durant une quatrième étape.

Le plan d'action de cette quatrième phase vise principalement à ancrer le principe suivant: passer de la simple protection contre les dangers à une véritable gestion du risque. Il comprend des activités et des mesures dans les domaines suivants:

- *Gestion intégrée des risques* (notamment détermination d'objectifs de protection unifiés, création d'outils pratiques, proposition d'une offre de formation et/ou de perfectionnement, étude préliminaire pour l'exécution d'un projet pilote).
- *Adaptation de la documentation de base et des instruments existants* (notamment compléter et adapter les instruments pour l'analyse et l'évaluation du risque, complé-

von Wissenslücken, Aufzeigen von Möglichkeiten zur Abstimmung der Raum- und Schutzplanung).

- *Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten sowie Risikodialog* (namentlich Überprüfen der Zuständigkeiten auf Stufe Bund aus der Sicht des integralen Risikomanagements, Einleiten eines Change Management Prozesses und eines breit abgestützten Risikodialogs).
- *Controlling auf strategischer Ebene* (namentlich periodische und systematische Erfassung der Risiken aus Naturgefahren, besondere Analyse von Grossereignissen, periodische und systematische Erfassung der zum Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel, auf strategischer Ebene Entwickeln eines Controlling-Konzepts mit Indikatoren-Set).
- *Internationales* (Capacity building mit den Partnerländern der DEZA, bessere Einbindung im internationalen System).

Die PLANAT hatte zur Durchführung des Aktionsplans eine Projektorganisation aufgebaut. Die Kosten der Massnahmen und Aktivitäten in der Höhe von 2.5 Millionen Franken wurden durch Umlagerung innerhalb der beteiligten Bundesämter bereitgestellt. Genauere Informationen bezüglich der einzelnen Projekte können der PLANAT-Website www.naturgefahren.ch entnommen werden.

ter les connaissances, mettre en évidence les possibilités pour faire coïncider aménagement du territoire et protection contre les dangers naturels).

- *Compétences, responsabilités et dialogue sur les risques* (notamment examen des compétences au niveau fédéral du point de vue de la gestion intégrée des risques, introduction d'un processus de gestion du changement et d'un dialogue sur les risques à large échelle).
- *Contrôle stratégique* (notamment relevé périodique et systématique des risques naturels, analyse particulière des événements majeurs, archivage périodique et systématique des moyens investis dans la protection contre les dangers naturels, développement – sur le plan stratégique – d'un plan de contrôle basé sur un set d'indicateurs).
- *Niveau international* (renforcement des capacités avec les pays partenaires de la DDC, présence accrue au sein de la communauté internationale).

PLANAT a conçu une organisation de projet destinée à la mise en pratique du plan d'action. Les coûts résultant de ces mesures et de ces diverses activités se montent à 2,5 millions de francs et ont été mis à disposition par les offices concernés sans incidence sur leur budgets. Des informations détaillées sur les différents projets sont disponibles sur le site internet de PLANAT www.dangers-naturels.ch

8. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques

Die Website www.naturgefahren.ch als Informationsplattform

Wichtigstes Medium der PLANAT zur Förderung des Risikodialoges war im Berichtsjahr wiederum die viersprachige Website www.naturgefahren.ch. Die PLANAT beschloss im Jahr 2009, die Website einer Überarbeitung zu unterziehen. Ein Auftrag wurde vergeben, um die Struktur des neuen Webauftritts zu erarbeiten. Ein Auftrag zur technischen Programmierung dieser Struktur soll im Jahr 2010 vergeben werden.

Web-Statistik 2009

Die Statistik-Auswertung der Webseiten auf www.naturgefahren.ch zeigt, dass sich die Anzahl Besucher in den letzten Jahren zwischen 33'000 und 38'000 pro Jahr einzupendeln scheint (siehe Tabelle 1). Die Anzahl Besucher im Jahr 2009 hat

Le site internet www.dangers-naturels.ch comme plate-forme d'information

En 2009, comme les années précédentes, le site internet www.dangers-naturels.ch, disponible en quatre langues, a constitué le médium le plus important de PLANAT pour encourager le dialogue sur les risques. PLANAT a décidé de retravailler son site internet et a mandaté un tiers pour en restructurer les pages. Un mandat pour la réalisation technique de la nouvelle présentation devrait suivre courant 2010.

Statistiques Internet 2009

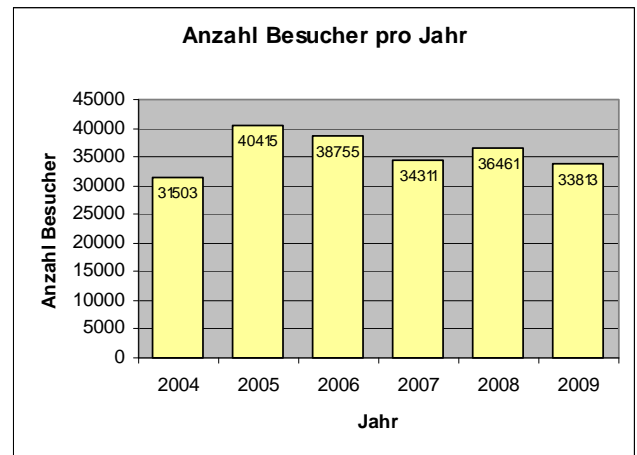
L'interprétation des statistiques du site www.dangers-naturels.ch montre que le nombre de visiteurs semble se stabiliser autour de 33 000 à 38 000 par an (voir tableau 1). Le nombre de visiteurs en 2009 a légèrement

gegenüber dem Vorjahr leicht abgenommen. Dabei ist zu beachten, dass 2009 ein ausgesprochen ereignis- und schadenarmes Jahr war.

baissé par rapport à 2008. Notons que les événements naturels et les dommages ont été particulièrement rares en 2009.

Tabelle 1 : Anzahl Besucher pro Monat 2004-2009 / Nombre de visiteurs par mois 2004-2009

Monat	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Jan	1285	6292	3296	3394	2864	2784
Feb	1280	3192	2725	3464	3712	2965
Mär	2668	3473	3835	4211	3665	3310
Apr	2636	2922	4203	2532	3703	2527
Mai	2900	3039	3983	1846	2631	3311
Jun	2705	2498	3066	2265	3210	2457
Jul	3437	2256	2284	2453	2536	2073
Aug	2064	2497	2323	2534	2888	2534
Sep	3867	3126	3112	2207	3181	3104
Okt	2133	3759	3423	3273	2846	2686
Nov	2814	4174	3726	3698	3027	3133
Dez	3714	3187	2779	2434	2198	2929
Total	31503	40415	38755	34311	36461	33813
Ø p. Mon.	2625	3368	3230	2859	3038	2818



Auch 2009 erfreuten sich die Seiten im Bereich „Services“ grosser Beliebtheit. Publikationenshop, Eventliste und die Sammlung von Bildern, Videos und Links werden stetig erweitert und sind die am besten besuchten Teile der Website.

En 2009 également, le domaine «Services» a rencontré un franc succès, avec ses pages «Publications», «Events», «Images, vidéos et présentations» et «Liens». Constamment étoffées, ces pages sont les plus visitées du site.

Die Besucher kommen grösstenteils aus der Schweiz und aus Deutschland. Die meistbesuchte Sprache ist deutsch; betrachtet man ausschliesslich die Anzahl deutschsprachiger Besucher der Website im Jahr 2009, so hat diese Zahl gegenüber dem Vorjahr zugenommen.

Les visiteurs proviennent en premier lieu de Suisse et d'Allemagne. La langue la plus consultée est l'allemand. Le nombre de visiteurs pour la langue allemande a augmenté en 2009 par rapport à l'année précédente.

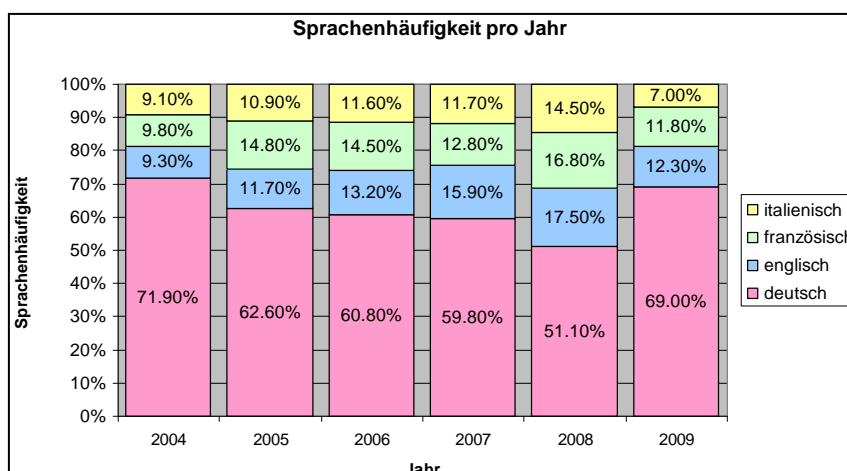


Tabelle 2: Sprachhäufigkeit in den Jahren 2004-2009 / Tableau 2: Fréquence linguistique entre 2004 et 2009

PLANAT-Publikationen 2009

- Synthesebericht zum Risikodialog Naturgefahren – Bericht zum Workshop „Risikodialog“ der PLANAT Plattformtagung
- Newsletter zum PLANAT Aktionsplan (N° 2) – Neuigkeiten zum PLANAT Aktionsplan
- Rechenschaftsbericht PLANAT 2005-2008 – Berichterstattung PLANAT Aktionsplan 2005-2008
- Schutzziel-Modell – Schlussbericht Phase 2, Projekt B2.2
- Strategisches Controlling des Risikomanagements von Naturgefahren - Schlussbericht Phase 2, Projekt E2

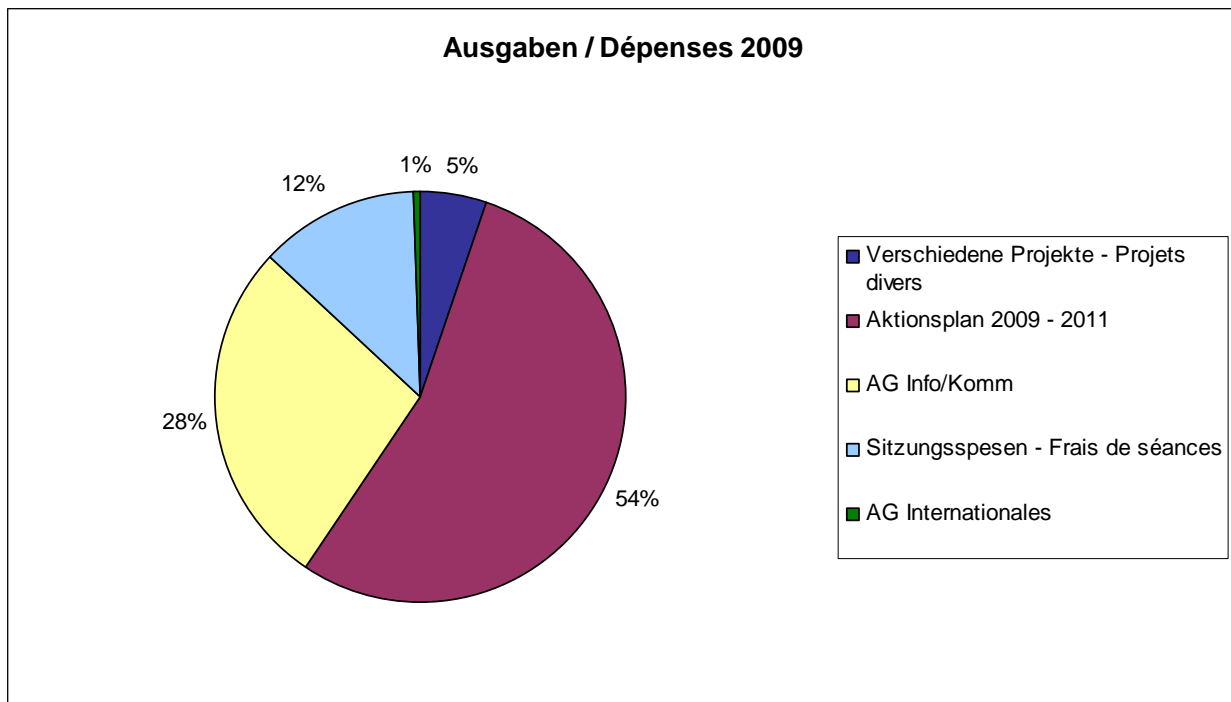
Publications PLANAT 2009

- Rapport de synthèse sur le dialogue sur les risques naturels (rapport sur l'atelier «dialogue sur les risques» du séminaire plateforme de PLANAT) (en allemand uniquement)
- Lettre d'information concernant le plan d'action PLANAT – N° 2 (Nouveautés du plan d'action PLANAT)
- Rapport, Plan d'action 2005–2008 (rapport des activités de PLANAT pour le plan d'action 2005–2008)
- Modèle d'objectifs de protection (Rapport final de la 2^e phase, Projet B 2.2)
- Controlling stratégique de la gestion des risques naturels (Rapport final de la 2^e phase, Projet E2) (en allemand uniquement)

Anhang 1: Abrechnung 2009 / Annexe 1: Décompte financier 2009

A. Verschiedene Projekte / Projets divers	14 059,20
C. Aktionsplan 2009-2011/ Plan d'action 2009–2011	145 00,00
- Gesamtprojektleitung / Direction générale du projet	
- Projektbetreuung / Suivi du projet	
- Einzelprojekte / Projets sectoriels	
D. AG Info/Komm / GT Info/Comm	74 085,04
- Publikationen / Publications	
- Website / Site internet	
- Übersetzungsarbeiten / Travaux de traduction	
E. AG Internationales / GT International	1753,92
- Meeting Paris, Divonne, Bonn	
F. Sitzungsspesen / Frais de séances	32 865,25
- Ausschusssitzungen / Séances du Comité exécutif	
- Plenarsitzungen / Séances plénières	
- Arbeitsgruppen / Groupes de travail	

**Total Ausgaben 2009 /
Somme des dépenses 2009** **267 763,41**



Anhang 2: Aktuelle parlamentarische Vorstösse Annexe 2: Interventions parlementaires récentes

Motion	Mo	Motion
Postulat	Po	Postulat
Interpellation	Ip	Interpellation
Petition	Pe	Pétition
Einfache Anfrage	EA	Question ordinaire
Nationalrat	NR	Conseil National
Ständerat	SR	Conseil des Etats
Parlamentarische Initiative	Pa.Iv.	Initiative parlementaire

Conseil	Type	Numéro	Date de dépôt	État de délibération	Déposée par	Titre
NR	MO	08.3981	19.12.08	Liquidé le 10.03.09	Groupe socialiste	Davantage de moyens pour la prévention des dangers naturels.
NR	PO	08.3974	19.12.08	Liquidé le 20.03.09	H. Wandfluh	Protection contre les crues. Améliorer la sécurité de la planification.
NR	MO	08.3943	19.12.08	Liquidé le 09.03.09	Groupe des Verts	Améliorer la protection contre les crues et la renaturation.
NR	MO	08.3752	28.10.08	Transmis (05.03.09 NR/ 10.06.09 SR)	CEATE-N	Prévention des dangers naturels. Moyens financiers pour les années à venir (2008 - 2011)
NR	MO	08.3748	3.10.08	Transmis (19.12.08 NR/ 10.06.09 SR)	R. Lustenberger	Protection contre les crues. Moyens financiers pour les années à venir.
NR	IP	08.3716	3.10.08	Non encore traité au conseil	O. Freysinger	Troisième correction du Rhône
NR	IP	08.3605	2.10.08	Non encore traité au conseil	H.-J. Hassler	Extension de la forêt au massif alpin
NR	IP	08.3412	13.6.08	Liquidé le 03.10.08	W. Glur	Coordonner la protection contre les inondations
NR	Mo	05.3630	06.10.05	Liquidé le 20.03.09	F. Teuscher	Plus de moyens pour lutter contre les crues
NR	Mo	05.3664	07.02.05	Liquidé le 20.03.09	E. Allemann	Mesures anti-crues. Dégager et reaménager les cours d'eau
NR	Po	05.3673	7.10.05	Liquidé le 20.03.09	B. Marty Kälin (U. Wyss)	Crues et imperméabilisation des sols
NR	Mo	06.3059	16.03.06	Liquidé le 20.03.09	J. Zisyadis	Institut de prévention et de maîtrise de catastrophes à Obwald
NR	Po	06.3065	20.03.06	Liquidé le 20.03.09	R. Joder	Accélération de la procédure pour la réalisation des ouvrages de protection contre les crues
NR	Mo	07.3085	20.03.07	Liquidé le 20.03.09	J.-N. Rey	Surveillance fédérale des raffineries
NR	Mo	07.3590	26.09.07	Transmis. (19.03.08 SR/05.030.9 NR)	H. Stadler	Dangers naturels. Stratégie visant à garantir la sécurité à long terme
NR	Mo	07.3625	30.10.07	Motion au 2 ^e conseil	S. Cathomas	Lutte contre les risques naturels

Die Texte können unter www.parlament.ch eingesehen werden.
Les textes peuvent être consultés sous www.parlement.ch.

Anhang 3: Medienmitteilung zur PLANAT Plattformtagung

Annexe 3: Communiqué de presse du séminaire plate-forme PLANAT

Datum Donnerstag, 26. März 2009

Neue Instrumente für den Umgang mit Naturgefahren

Am 24. und 25. März 2009 hat in Olten eine Tagung der Nationalen Plattform für Naturgefahren PLANAT stattgefunden. Rund 300 Fachleute und Kommunikationsbeauftragte von Bund, Kantonen, Gemeinden und privaten Organisationen trafen sich, um neue Instrumente zum Umgang mit Naturgefahren kennen zu lernen.

Expertinnen und Experten aus verschiedenen Fachgebieten haben sich während den letzten Jahren intensiv mit Themen rund um das integrale Risikomanagement (s. Kasten 1) befasst. In Olten wurden nun die wichtigsten Ergebnisse der durchgeführten Arbeiten präsentiert sowie ein Workshop zum Thema Risikodialog durchgeführt.

Integrales Risikomanagement

Die in Olten vorgestellten Erkenntnisse basieren auf der durch die PLANAT (s. Kasten 2) im Auftrag des Bundesrates ausgearbeiteten «Strategie Naturgefahren Schweiz – von der Gefahrenabwehr zur Risikokultur». Ziel der Arbeiten ist die Bereitstellung neuer Praxisinstrumente zur Umsetzung des intergralen Risikomanagements..

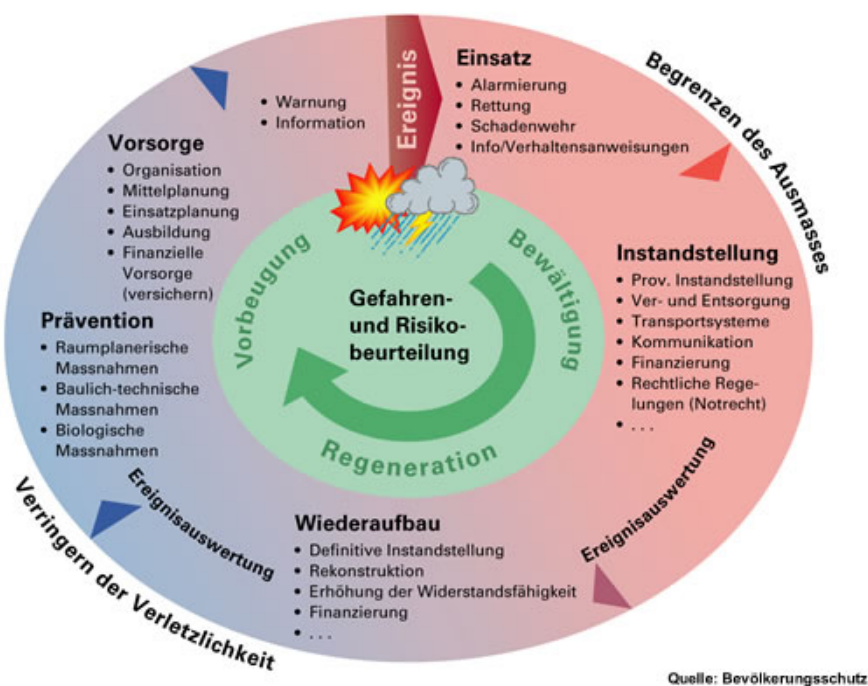
Risikodialog

Der Risikodialog hat zum Ziel, den zeitgemässen Umgang mit Naturgefahrenrisiken - kurz gesagt die „Risikokultur“ - in der Schweizer Bevölkerung zu verankern: Schon heute wird in der ganzen Schweiz intensiv im Naturgefahrenbereich informiert – vor allem während Ereignissen und beim Wiederaufbau. Eine Lücke besteht in der übergreifenden und vernetzten Information im Bereich der Prävention, also vor den Ereignissen. An der Tagung wurden deshalb Grundlagen diskutiert, um den Austausch zwischen allen Beteiligten – Grundeigentümer, Gemeindebehörden, kantonale Verwaltungen, Bundesstellen, Ingenieur- und Planungsbüros, Versicherungen und Wissenschaft u.s.w. – zu verbessern.

Der Bundesrat will die Anstrengungen zum optimalen Schutz vor Naturgefahren auch in Zukunft vorantreiben. Am 6. März 2009 hat er die PLANAT beauftragt, ihre Arbeiten weiterzuführen und noch vorhandene Lücken bei Grundlagen und Instrumenten bestmöglich zu schliessen.

Integrales Risikomanagement

Die Erkenntnisse aus der Vergangenheit zeigen, dass der Umgang mit Naturgefahren ganzheitlich angegangen werden muss. Vorbeugung, Bewältigung und Regeneration ergänzen sich gegenseitig und sollten aufeinander abgestimmt werden. Handlungsbasis bilden umfassende Gefahrengrundlagen wie beispielsweise Gefahrenkarten.



Die Nationale Plattform für Naturgefahren PLANAT

Zur Verbesserung der Prävention hat der Bundesrat 1997 die «Nationale Plattform für Naturgefahren», kurz PLANAT, geschaffen. Ziel dieser 20-köpfigen ausserparlamentarischen Fachkommission ist, Lücken in der Sicherheitsplanung aufzudecken, Strategien für ein umfassendes Risikomanagement zu entwickeln und dessen praktische Umsetzung anzuregen. Die PLANAT wird durch die Bundesämter für Umwelt BAFU, Raumentwicklung ARE, Bevölkerungsschutz BABS, Landwirtschaft BLW sowie die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA unterstützt.

Auskünfte

- Andreas Götz, Präsident PLANAT, Vizedirektor Bundesamt für Umwelt BAFU, Tel. 031 322 82 95, andreas.goetz@bafu.admin.ch
- Thomas Egli, Gesamtprojektleiter PLANAT Aktionsplan, Egli Engineering AG, Tel. 071 274 71 48, egli@naturgefahr.ch

Internet

- www.planat.ch

Date jeudi 26 mars 2009

Nouveaux instruments de gestion des dangers naturels

Le séminaire de la Plate-forme « Dangers naturels » PLANAT s'est tenu les 24 et 25 mars à Olten. Environ 300 spécialistes et chargés de communication de la Confédération, des cantons, des communes et d'organisations privées se sont rencontrés pour prendre connaissance des nouveaux instruments de gestion des dangers naturels.

Au cours des dernières années, des experts de différents domaines spécialisés ont étudié de façon intensive différents thèmes liés à la gestion intégrée des risques (cf. encadré 1). Le séminaire à Olten a permis de présenter les principaux résultats et d'organiser un atelier au sujet du dialogue sur les risques.

Gestion intégrée des risques

Les résultats présentés se basent sur la « Stratégie dangers naturels en Suisse – de la défense contre les dangers à la gestion du risque », élaborée par PLANAT (cf. encadré 2) sur mandat du Conseil fédéral. L'objectif est de développer de nouveaux instruments pratiques pour la mise en œuvre de la gestion intégrée des risques.

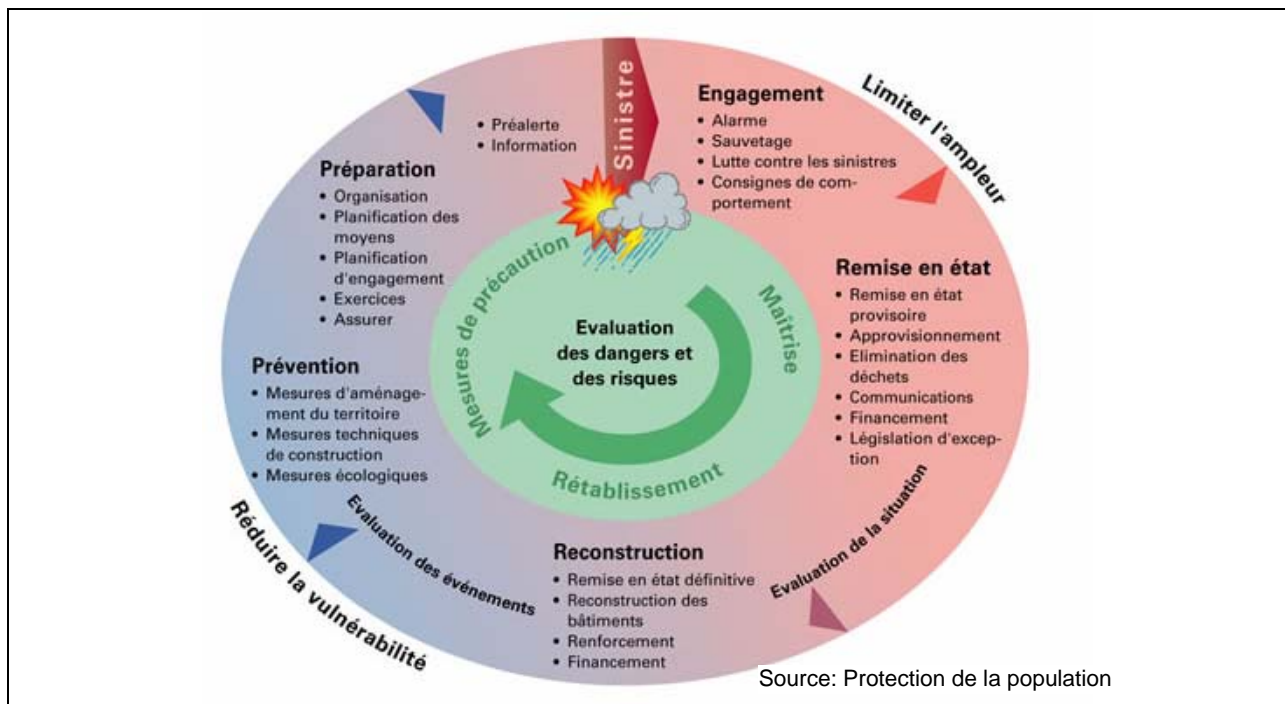
Dialogue sur les risques

Le dialogue sur les risques doit permettre d'ancrer l'approche actuelle des risques liés aux phénomènes naturels (culture du risque) dans l'esprit de la population. Aujourd'hui, de nombreuses activités de communication dans ce domaine ont déjà lieu dans toute la Suisse, principalement lors d'une catastrophe naturelle ou dans la phase de reconstruction. Il existe toutefois des lacunes dans la communication transversale et l'information en réseau dans le domaine de la prévention, donc avant qu'un événement survienne. Les participants au séminaire ont étudié les instruments qui permettent d'améliorer l'échange d'informations entre tous les milieux concernés (propriétaires fonciers, autorités communales, administrations cantonales, services fédéraux, bureaux d'ingénieurs, bureaux d'études, assurances, milieux scientifiques, etc).

Le Conseil fédéral veut poursuivre les efforts d'optimisation de la protection contre les dangers naturels. Le 6 mars 2009, il a donné pour mandat à PLANAT de combler au mieux les lacunes dans la documentation de base et les instruments existants.

Gestion intégrée des risques

Les expériences du passé montrent que la gestion des dangers naturels nécessite une approche globale. Les trois principales étapes du cycle de la gestion intégrée des risques – mesures de précaution, maîtrise et rétablissement – se complètent mutuellement et doivent être harmonisées. Pour cela, il faut disposer de données de base complètes, comme par exemple les cartes des dangers.



La Plate-forme nationale « Dangers naturels » PLANAT

La Plate-forme nationale « Dangers naturels » (PLANAT) a été créée en 1997 par le Conseil fédéral pour améliorer la prévention. L'objectif de cette commission extraparlamentaire, composée de 20 collaborateurs, est de combler les lacunes dans la planification de la sécurité, de développer des stratégies pour une gestion intégrée des risques et d'encourager sa mise en œuvre. PLANAT bénéficie du soutien des offices fédéraux de l'environnement (OFEV), du développement territorial (ARE), de la protection de la population (OFPP), de l'agriculture (OFAG) ainsi que de la Direction du développement et de la coopération (DDC).

Renseignements

- M. Andreas Götz, président de PLANAT, sous-directeur de l'Office fédéral de l'environnement, tél. 031 322 82 95, andreas.goetz@bafu.admin.ch
- M. Thomas Egli, responsable de l'ensemble du plan d'action de PLANAT, Egli Engineering AG, tél. 071 274 71 48, egli@naturgefahr.ch

Internet

- www.planat.ch